

РЕСПУБЛИКА БЕЛАРУСЬ

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

白俄罗斯共和国

概述

Официальное Название: Республика Беларусь.

正式名称: 白俄罗斯共和国.

Расположение: Республика Беларусь расположена в центре Европы. По ее территории пролегают самые короткие транспортные коммуникации, связывающие страны СНГ с государствами Западной Европы. Беларусь имеет общую границу с Польшей, Литвой, Латвией, Россией, Украиной.

位置: 白俄罗斯共和国位于欧洲中心。连接独联体国家和西欧国家的最短交通线穿过白俄罗斯。白俄罗斯和波兰、立陶宛、拉脱维亚、俄罗斯、乌克兰接壤。

Площадь: 207,6 тыс. кв. км. Наибольшая протяженность с запада на восток – 650 км, с севера на юг – 560 км. Общая протяженность границ – 2 969 км. Беларусь больше Австрии, Ирландии, Португалии и Греции. Столица Республики Беларусь — город Минск. Он расположен приблизительно на той же широте, что Гамбург и Дублин.

面积: 207600平方公里。东西相距650公里，南北相距560公里。边境总长度2969公里。白俄罗斯比奥地利、爱尔兰、葡萄牙、希腊面积大。白俄罗斯共和国首都为明斯克市。其位于与汉堡和都柏林几乎一样的纬度。

Население: 9 491,9 тыс. человек (01.01.2018).

Городское население составляет 76,3 %.

Население наиболее крупных городов Республики Беларусь (01.01.2017):

Минск – 1 974,8 тыс. чел.

Брест – 343.985 человек

Гомель – 535.229 человек

Витебск – 369.933 человек

Гродно – 368.710 человек

Могилёв – 380.440 человек

人口: 9 491 900 人 (01.01.2018).

城镇人口 76,3 %.

白俄罗斯最大人口的几座城市 (01.01.2017):

明斯克 – 1 974 800

布列斯特 – 343.985

戈梅利 – 535.229

维杰布斯克 – 369.933

格罗德诺 – 368.710

莫吉廖夫 – 380.440

Национальности (1999): белорусы – 83,73 %, русские – 8,26 %, поляки – 3,1 %, украинцы – 1,7 %, евреи – 0,1 %, 民族 (1999): 白俄罗斯族 – 83,73 %, 俄罗斯族 – 8,26 %, 波兰族 – 3,1 %, 乌克兰族 – 1,7 %, 犹太族 – 0,1 %, 其他民族 – 0,8 %.

Местное время: GMT +2 часа.

地方时: GMT +2小时.

Государственный язык: белорусский, русский.

官方语言: 白俄罗斯语, 俄语.

Беларусь - одно из экономически развитых государств СНГ. В ее экономике доля промышленности составляет около 1/3 объема национального продукта. Наибольшее развитие получили такие отрасли промышленности, как: автомобилестроение, тракторостроение и сельскохозяйственное машиностроение, станкостроение и производство подшипников, электротехническая промышленность, добыча и переработка нефти, производство синтетических волокон, минеральных удобрений, фармацевтическая промышленность, производство строительных материалов, легкая и пищевая промышленности. Характерной чертой национальной индустрии является производство готовой продукции, большая часть которой поставляется на экспорт.



Административная карта

白俄罗斯是独联体的经济发达的国家之一。其经济内工业占有率为全国生产总量的1/3。最发达的行业为汽车、拖拉机、农机、机床、轴承、电气制造，开采及石油加工，合成纤维生产，矿物肥料生产，制药，建材生产，轻工业和食品工业。制造成品为国家工业的特性，其大部分会出口。

Административное и территориальное деление, крупнейшие города: состоит из 6 областей (Брестская, Витебская, Гомельская, Гродненская, Минская и Могилевская). Каждая область делится на районы (118), города и другие территориальные и административно-хозяйственные единицы/

国家行政区域划分，最大的城市: 6个州（布列斯特，维捷布斯克，戈梅利，格罗德诺，明斯克和莫吉列夫）。每个州分成区，城市和其他区域和管理单位。

Столица: Минск. Расстояние от Минска до крупных городов Европы, км: Амстердам – 1876, Берлин – 1105, Берн – 2264, Брюссель – 2060, Варшава – 548, Вена – 1271, Вильнюс – 185, Гамбург – 1389, Киев – 559, Москва – 690, Париж – 2310, Прага – 1161, Рига – 476, Рим – 2324, Санкт-Петербург – 901, Стокгольм – 867, Хельсинки – 1328, Таллин – 784.

首都: 明斯克。 从明斯克到欧洲最大城市距离，公里: 阿姆斯特丹– 1876, 柏林– 1105, 伯尔尼– 2264, 布鲁塞尔– 2060, 华沙– 548, 维也纳– 1271, 维尔纽斯– 185, 汉堡– 1389, 基辅– 559, 莫斯科– 690, 巴黎 – 2310, 布拉格– 1161, 里加– 476, 罗马– 2324, 圣彼得堡– 901, 斯德哥尔摩– 867, 赫尔辛基– 1328, 塔林 –784.

Телефонные коды страны: +375 (международный), +17 Минск, +162 Брест, +212 Витебск, +232 Гомель, +152 Гродно, +222 Могилев.

国家电话区号: +375 (国际的), +17 明斯克, +162 布列斯特, +212 维捷布斯克, +232 戈梅利, +152 格罗德诺, +222 莫吉廖夫

Национальная валюта и денежное обращение: белорусский рубль. Информацию о курсах валют см. на веб-сайте Национального банка Республики Беларусь: www.nbrb.by

国家货币与货币流通: 白俄罗斯卢布。关于汇率的信息可以查看白俄罗斯共和国国家银行网站: www.nbrb.by

Природные условия и ресурсы: климат республики умеренно-континентальный, с мягкой и влажной зимой и теплым летом. Средняя температура в январе составляет $-6,7^{\circ}\text{C}$, а в июле $+18^{\circ}\text{C}$. За год выпадает 550-700 мм осадков. Рельеф Беларуси преимущественно равнинно-холмистый со средней высотой над уровнем моря 160 метров. Высшая точка - Дзержинский холм в Минской области (345 метров над уровнем моря), низшая - Неманская долина в Гродненской области (80-90 метров над уровнем моря). В стране более 4000 рек (самые длинные - Днепр (700 км), Березина (613 км), Припять (495 км)) и 11 000 озер (самые крупные - Нарочь (79,6 кв. км), Освейское (52,8 кв. км), Червонное (40,8 кв. км). В Беларуси разведано 30 видов минерального сырья (более 4 тыс. месторождений и залежей полезных ископаемых). Особое место среди них занимают калийные соли, по промышленным запасам которых страна занимает 2 место в Европе. Леса составляют 38% территории республики. На душу населения приходится 0,8 га покрытой лесом площади и 135 куб. м запасов древесины, что почти в 2 раза выше среднеевропейского уровня. Сельскохозяйственные угодья занимают 44% территории страны, в том числе пахотные земли – 27,3%.

自然条件及资源: 国家气候为温带大陆性气候，冬天温和湿润，夏天暖和。白俄罗斯地形主要为平原，平均海拔高度 160 米。最高峰为明斯克州的捷尔任斯基丘（345 米），最低点为格罗德诺州的涅曼谷（海拔 80-90 米）。本国家有 4000 多条河（最长的为第聂伯河（700 公里），别列金纳（613 公里），普里皮亚季（495 公里））和 11000 湖（最大—纳拉奇（79.6 平方公里），奥斯韦伊斯科耶（52.8 平方公里），切尔翁诺耶（40.8 平方公里））。白俄罗斯有 30 多种矿物（4 千多个矿床）。按照钾盐的储备在欧洲白俄罗斯排第二名。领土 38% 为森林。人均有 0.8 公顷森林和 135 立方米木头，此几乎超过欧洲平均水平一倍。农地为领土的 44%，包括耕地 27.3%。

Общая информация

Официальное название: Республика Беларусь.
Столица: Минск.
Население страны: около 9,5 миллионов человек.
Государственные языки: белорусский и русский.

综合信息

正式名称: 白俄罗斯共和国
首都: 明斯克
国家人口: 大约 9.5 百万人
官方语言: 白俄语, 俄语

Праздники

1 января — Новый год
7 января — Рождество Христово (по православной конфессии)
8 марта — День женщин
1 мая — Праздник труда
9 мая — День Победы
3 июля — День независимости Республики Беларусь
7 ноября — День Октябрьской революции
25 декабря — Рождество Христово (по католической конфессии)
Все эти дни являются выходными, когда не работают государственные учреждения и большинство магазинов.

节日

1 月 1 号 — 新年
1 月 7 号 — 圣诞节(东正教的)
3 月 8 号 — 妇女节
5 月 1 号 — 劳动节
5 月 9 号 — 胜利日
7 月 3 号 — 白俄罗斯共和国独立节
11 月 7 号 — 十月革命街
12 月 25 号 — 圣诞节(天主教的)
这些天都放假, 公共机构和大部分商店不上班。

Телефонная связь

Для международных звонков из Беларуси следует набрать «8», затем подождать длинного гудка, набрать «10», код страны, в которую звоните, код населенного пункта, телефонный номер.
Позвонить с телефона-автомата в Беларуси можно только при помощи специальной телефонной карты. Наличные деньги, кредитные и платежные карты для этих целей не подходят. Телефонные карточки есть в продаже в почтовых отделениях и газетных киосках.

Полезные телефоны

101 — служба спасения	105 — ж/дорожный вокзал	телефонов экстренных служб
102 — милиция	106 — аэропорт	188 — точное время
103 — скорая медицинская помощь	107 — такси	195 — прогноз погоды
114 — автовокзалы	169 — справка аптек	
	199 — справка о номерах	

电话通信

国际电话的时候, 要拨“8”, 之后等长的声音, 拨«10», 给打电话国家的区码, 居民点区码, 电话号码。
使用公用电话的时候, 只能通过专用的电话卡, 现金, 信用卡和支付卡都不行。电话卡可以在邮局或书报摊购买。

常用的电话号码

101 — 救援勤务
102 — 警察
103 — 医药救护
114 — 汽车站
105 — 火车站
106 — 机场
107 — 出租车
169 — 药店的询问处
199 — 应急局电话号码问询处
188 — 准确时间
195 — 天气预报

Местный транспорт

当地交通

В Беларуси сегодня используются практически все виды современного общественного транспорта: автобусный, троллейбусный, трамвайный, метро (в Минске) и маршрутные такси.

目前白俄罗斯使用几乎所有类型的现代交通工具：公共汽车、无轨电车、有轨电车、地铁（在明斯克）和固定线路的出租汽车。

Страхование

保险

Иностранные граждане должны иметь медицинское страховое соглашение с белорусской страховой компанией или с авторизованной иностранной страховой компанией и страховой полис, выданный компанией.

外国居民应拥有与白俄罗斯保险公司或者得到正式授权的外国保险公司的保险协议，和公司签发的保险单。

Въезд и выезд граждан 80 государств в Республику Беларусь в безвизовом режиме на срок до 5 суток осуществляется только через пункт пропуска через государственную границу страны – Национальный аэропорт Минск (подробно, в том числе о необходимых документах: www.mfa.gov.by/visa/freemove/aafabOa3d1cc05e9/html). Ограничений на количество поездок в Беларусь по безвизовому режиму нет. Общий срок пребывания – не более 90 дней в году.

80 个国家的居民通过明斯克国家机场可以免签进白俄罗斯逗留 5 日（参考 www.mfa.gov.by/visa/freemove/aafabOa3d1cc05e9/html）。来自白俄罗斯的次数不限。逗留期限为一年内不超过 90 日。

Установлен также безвизовый порядок въезда и выезда на территорию Республики Беларусь и временного пребывания в туристических целях на срок до 5 суток в специализированном туристско-рекреационном парке «Августовский канал» (Гродненская обл.) и прилегающих к нему территориях.

在“奥古斯托夫运河”旅游地区可以免签进白俄罗斯逗留 5 日。

Популярные достопримечательности

著名景点：

Минск и Минская область: Проспект Независимости, Троицкое предместье, Национальная библиотека, Линия Сталина, Национальный парк Нарочанский, Березенский биосферный заповедник.

明斯克和明斯克州：独立大街，特洛伊茨克老城区，国家图书馆，斯大林防线，纳拉奇国家公园，别列金诺自然保护区。

Брест и Брестская область: Брестская Крепость, Беловежская Пуща, Белая Вежа (Каменец), Дворец Пусловских (Коссово), дворцовый комплекс Сапегов (Ружаны), монастырь францисканцев (Пинск).

布列斯特及布列斯特州：布列斯特要塞，别洛维日大森林，白塔（卡梅涅茨），科索沃宫殿，鲁扎内宫殿，方济各修道院。

Витебск и Витебская область: Церковь Благовещенская, Ратуша, памятные места Марка Шагала, Софийский Собор (Полоцк), Спасо-Ефросиньевский монастырь(Полоцк), Национальный парк «Браславские озера».

维杰布斯克及维杰布斯克州：圣母领报教堂，市政厅，沙加尔的芳躅，苏菲亚教堂（波罗茨克），叶芙罗西妮娅教堂（波罗茨克），布拉斯拉夫湖国家公园。

Гомель и Гомельская область: Дворцово-парковый ансамбль Румянцевых и Паскевичей, Национальный парк «Припятский», Музей народного творчества (Ветка), Храмы Мозыря, Ратуша (Чечерск), Усадьба генерал-лейтенанта Гатовского (Красный Берег).

戈梅利和戈梅利州：鲁米扬采夫和帕斯克维奇宫殿，普里皮亚季国家公园，民间艺术博物馆（维特卡），莫济里的教堂，市政厅（切切尔斯克），加托夫斯基（克拉斯内·别列格）

Гродно и Гродненская область: Фарный костел, Старый и Новый замки, Борисоглебская церковь, Мирский замок (Мир), Новогрудок, Мураванка.

格罗德诺及格罗德诺州：法尔那教堂，旧城堡，新城堡，博里索格列布教堂，米尔城堡，诺沃格鲁多克，穆罗万卡。

Могилев и Могилевская область: Улица Ленинская, Могилевский областной драматический Театр. Костел Святого Станислава, Ансамбль Николаевской церкви, Бобруйск, Главная Синагога (Быхов).

莫吉廖夫及莫吉廖夫州：列宁街，莫吉廖夫州戏剧院，圣斯塔尼斯拉夫教堂，尼古拉教堂，博布鲁伊斯克，犹太教教堂（贝霍夫）

Более подробную информацию о достопримечательностях можно получить в туристско-информационных центрах. 有关景点的详情可以咨询旅游信息中心。

ДЕЛОВЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПРЕДПРИЯТИЙ И ЖЕНСКИХ ОРГАНИЗАЦИЙ БЕЛАРУСИ
(20.03-25.03.2018 г.)
白俄罗斯的企业和妇联组织的提议
(2018.03.20—03.25)



1. **РЕСПУБЛИКАНСКАЯ КОНФЕДЕРАЦИЯ
ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА»,** Союз юридических лиц
白俄罗斯共和国企业家联合会

Пр. Жукова, 44, 404
220014, г. Минск, Республика Беларусь
Тел +375 17 3222318; +375173222361
Факс: +375 17 3222357;
e-mail: office@rce.by
www.rce.by
Facebook: www.facebook.com/V.Karyagin

联系方式:

朱可夫大道 44 号 404 办公室
220014, 明斯克, 白俄罗斯
电话号码: +375 17 322 2318/61
电子邮箱: office@rce.by
<https://www.facebook.com/rce.by2007/>

Контактное лицо: КАРЯГИН Владимир Николаевич (Karyagin Vladimir) – председатель Президиума и
Высшего Координационного Совета,
联系人: 卡拉金·弗拉基米尔 (Karyagin Vladimir) –白俄罗斯企业联合会最高执行委员会会长

1. **О конфедерации**
关于联合会

«Республиканская конфедерация предпринимательства» Союз юридических лиц, учреждена 2 августа 2007 года в г. Минске по инициативе региональных и отраслевых бизнес-ассоциаций. Объединяющей идеей Конфедерации явилась «Национальная платформа бизнеса Беларуси», которую отныне деловое сообщество ежегодно представляет Правительству, органам власти и управления Республики Беларусь, широкий общественности и зарубежным партнерам. Членами Конфедерации являются ведущие бизнес-ассоциации различных отраслей и регионов Беларуси, а также юридические лица, занимающиеся экономической деятельностью. Республиканская конфедерация предпринимательства – член Белорусской торгово-промышленной палаты и СНО «Конфедерация промышленников и предпринимателей (нанимателей)».

白俄罗斯共和国企业联合会是法人联合会。成立于 2007 年, 联合会是**发展商业**倡议的创新集聚协会。企业联合会的共同的理念是创立白俄罗斯国家贸易平台。贸易平台提出的建议是每年会介绍各种政府机构、白俄罗斯人民和国外的合作伙伴。白俄罗斯企业联合会的成员是白俄罗斯的各个方面的和地区的优秀的商业组织、法人。白俄罗斯企业联合会是白俄罗斯工商会及企业家联盟的会员。

Цели Конфедерации:

- обеспечение защиты прав и представление интересов своих членов в государственных и иных органах;
- представление интересов делового сообщества в международных организациях;
- участие в законопроектной деятельности;
- развитие межрегиональных связей;
- интегрирование предпринимательства Беларуси в мировую экономическую систему;
- развитие системы социального партнерства, диалога между бизнесом, властью и обществом;
- содействие экономическим реформам, нацеленным на повышение эффективности экономической деятельности субъектов хозяйствования.

白俄罗斯共和国企业联合会主旨:

- 在政府机构代表企业联合会成员的利益, 保护他们的权利;
- 在国际组织代表生意方面的代表的利益;
- 参加制定法律的过程;
- 发展地方之间的交流;
- 帮助白俄罗斯企业家适应国际经济系统;
- 发展经济商业社会间的合作, 促进生意并政府的对话;
协助举行针对提高经济活动效率的经济改革;

Основные направления деятельности Конфедерации на 2016-2021 гг.:

- Усовершенствование делового климата Республики Беларусь, поддержки развития деловой инициативы и повышения роли частного предпринимательства, частного капитала в национальной экономике;
- Развитие в Беларуси Публично-частного диалога (PPD) и Публично-частного партнерства (государственно-частного партнерства, PPP);
- Создание и развитие республиканской деловой сети, приоритетных форм деятельности и услуг для членов РКП, бизнес-ассоциаций и структур поддержки предпринимательства, инвестиционной и инновационной деятельности;
- Развитие РКП как эффективной деловой организации - кластера развития деловой инициативы и частного предпринимательства;
- Развитие материальной базы и ресурсного потенциала Республиканской конфедерации предпринимательства;
- Содействие развитию бизнес-образования и формированию позитивного имиджа членов РКП и бизнес-сообщества, развитию экономического образования, повышения квалификации руководителей и специалистов предприятий;
- Развитие международной деятельности и содействие международной экономической интеграции членов РКП;
- Усиление правовой защиты, инструментов адвокатиования членов РКП и предпринимательства;
- Реализация Государственной программы «Малое и среднее предпринимательство в Республике Беларусь на 2016-2030 гг.» и программ развития регионов;
- Создание республиканской деловой сети; Развитие молодежного предпринимательства;
- Осуществление и реализация стратегии повышения эффективности промышленных предприятий.

白俄罗斯共和国企业联合2016-2021年主要经营及发展项目

- 改善白俄罗斯的商业环境, 扶持私有企业业务发展, 加强私有企业、民间资本进入国民经济
- 在白俄罗斯发展公众-私人对话 (PPD) 和公众-私人伙伴关系 (国家-私人伙伴关系, PPP)
- 创立并发展国家商业网, 为联合会会员、商业协会提供经营模式和服务, 投资及创新活动
- 发展本联合会作为有效商务组织暨企业的主动性和创造精神集体化发展
- 发展白俄罗斯企业家联合会的物质基础及资源潜力
- 促进商务教育的发展并形成联合会会员及商业协会的正向形象, 发展经济教育, 提高企业领导及专家的技能
- 发展国际活动并促进会员的国际经济一体化
- 加强会员及经营企业的法律保护
- 执行国家《2016-2030年白俄罗斯中小企业经营》地区发展项目
- 发展青年企业家
- 提高工业企业的效率

В рамках Конфедерации созданы и организуются деловые структуры:

- Палата экспортеров
- Палата импортеров
- Палата инвесторов

白俄罗斯企业联合会由三个机构组成:

- 出口局
- 进口局
- 投资局

При Конфедерации созданы ассоциации:

- Ассоциация заготовителей и переработчиков отходов
- Союз отельеров
- Ассоциация поставщиков металлопродукции

白俄罗斯企业联合会范围内有以下协会:

- 废物采办人和加工工人协会
- 服装业协会
- 供应金属产品协会

При Конфедерации действуют центры:

- Центр защиты прав собственности, руководителей и предпринимателей
- Аналитический центр изучения проблемных вопросов деятельности индивидуальных предпринимателей
- Центр кластерного развития
- Центр трансфера технологий
- Центр содействия экспорту
- Центр межкультурного диалога и социальных инициатив
- Клуб деловых женщин

白俄罗斯企业联合会范围内存在以下中心：

- 企业家保护所有权中心
- 分析企业家工作过程中的难题中心
- 发展集群中心
- 技术交流中心
- 协助出口中心
- 国际脚力和倡议中心

При Конфедерации создан: Экспертный совет по развитию инвестиционной деятельности в Республике Беларусь – коллегиальный орган, который осуществляет отбор инвестиционных проектов на территории Беларуси.

Экспертный совет проводит оценки инвестиционных проектов, осуществляет их отбор и рекомендует для партнеров СЮЛ «РКП» за рубежом.

Конфедерация участвует в европейских проектах: East Invest и EEN (Enterprise Europe Network)

白俄罗斯企业联合会范围内存在发展白俄罗斯投资活动专家委员会。它是一种集体的、在白俄罗斯筛选投资项目的组织。

专家委员会给投资项目提供评价，筛选投资项目，把他们推荐给企业联合会的国外合作伙伴。

企业联合会参与下面的欧洲项目: East Invest 2 并 EEN (Enterprise Europe Network)。

Представительства Конфедерации в европейских государствах:

白俄罗斯企业家联合会国际代表处:

*** В Латвийской Республике:**

ул. Антониас,5
Рига, Латвия, LV-1010

Контактное лицо: Андрис Спулис (Andris Spulis)-руководитель Представительства

Тел.: +37167821294;

GSM: +37122025257

e-mail: Andris.s@bizservices.lv

白俄罗斯企业联合会拉脱维亚代表处:

首席代表 **Andris Spulis**, 电话.: [+37167821294](tel:+37167821294); 手机.:[+37122025257](tel:+37122025257),

e-mail: rce.riga@gmail.com

*** В Федеративной Республике Германия:**

Представительство экономики Республики Беларусь и Конфедерации в Федеративной Республике Германия и странах Евросоюза:

Контактное лицо: Серенков Виктор Валентинович (Viktar Serenkov) – руководитель

Представительства

Kurfürstendamm, 235, D-10719, Berlin

Тел: 0049(0)3416031704

Факс: 0049(0)3416031405

e-mail: wirtschaft.belarus@t-online.de

www.belarus-wirtschaft.de

白俄罗斯企业联合会驻德国代表处:

首席代表 **Viktar Serenkov**, Kurfürstendamm, 235, D-10719, Berlin,

电话.: 0049(0)3416031704, 传真: 0049(0)3416031405

e-mail: wirtschaft.belarus@t-online.de

www.belarus-wirtschaft.de

* **Представитель Конфедерации в КНР (Китае): Барковский Георгий Сергеевич**

Тел. в Беларуси: +375296576355;

Тел. в Китае: +8613651131507

e-mail: g.barkovsky@gmail.com

白俄罗斯企业联合会中国代表处

驻华首席代表国沙, +86 1365 1131507, +375 29 6576355, e-mail: g.barkovsky@gmail.com

Конфедерацией подписано Соглашение о взаимодействии (2016-2020) с Министерством иностранных дел Республики Беларусь.

企业联合会与白俄罗斯外交部签署了2016-2020年合作协议。

Информационные органы Конфедерации: еженедельный аналитический электронный бюллетень «АДС» (Анонс деловых событий Беларуси), «Бизнес-навигатор» (распространяются по 20.000 адресам), газета «Союз предпринимателей» (тираж – 10 тыс. экз.), журнал Export of BY.

企业联合会新闻单位: 电子分析周刊“ADS”, 商业导航杂志 (2万多订购), 企业联合会报 (1万份), 白俄罗斯出口杂志。

Услуги белорусским и иностранным членам РКП:

- Информационные услуги, информационно-аналитические бюллетени, связь со СМИ, выпуск журналов и газет;
- Рассылка и сбор деловых предложений;
- Организация международных контактов B2B и деловых поездок, связь с зарубежными ассоциациями бизнеса и международными экономическими организациями, банками;
- Организация деловых встреч и продвижение партнерских бизнес-проектов через представительства в Германии, Латвии, России, Дубае, Китае, Иране, Украине, Польше, Литве, Италии, Турции и др.;
- Проведение конференций, форумов, семинаров, стартапов, вебинаров, консультаций, тренингов, организация стажировок;
- Презентация бизнес-инициатив в государственных органах;
- Подтверждение деловой репутации;
- Фандрайзинг и административное сопровождение проектов;
- Участие в Оценке регулирующего воздействия (ОРВ);
- Экспертиза проектов и бизнес-планов.

白俄罗斯企业家联合会提供的服务:

- 信息服务, 与媒体联系, 出版杂志和报纸;
- 商业建议的宣传
- 举办国际B2B会议, 与国外商业联合会和经济组织、银行联系;
- 通过国外的代表处 (德国、拉托维亚、俄罗斯、迪拜、中国、伊朗、乌克兰、波兰、立陶宛、意大利、土耳其等等) 举办谈判并促进合作性的贸易项目;
- 举办企业家联合会的会议、论坛、众创空间、在线研讨会、咨询会议、教育、培训;
- 把经济倡议介绍给政府机构;
- 商誉证明;
- 筹款和项目的管理;
- 国家管理系统影响程度的分析
- 专业的项目和商业建议分析。

Заинтересованы в новых знаниях, опыте и контактах в области дигитализации экономики.

我们在经济地图的数字化方面愿意学习新知识, 进行经验交流。

2. «МИНСКИЙ СТОЛИЧНЫЙ СОЮЗ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЕЙ И РАБОТОДАТЕЛЕЙ»,

Общественное объединение

明斯克首都企业家协会

ул. Серафимовича, 11, к. 115



220033, г. Минск, Республика Беларусь
Тел./факс: +375 17 298 24 38, 298 24 48
e-mail: souz@allminsk.biz
www.allminsk.biz
谢拉菲莫维奇街, 11 楼, 115

220033, 明斯克, 白俄罗斯共和国
电话, 传真 +375 17 298 24 38, 298 24 48
e-mail: souz@allminsk.biz
www.allminsk.biz

Контактное лицо: Карягин Владимир Николаевич (Karyagin Vladimir) – председатель ОО «МССПиР», Председатель Президиума СЮЛ «Республиканская Конфедерация предпринимательства», зам. председателя СНО «Конфедерация промышленников и предпринимателей (нанимателей)». **Ильшук Галина Ивановна (Ilyashchuk Halina)** - вице-председатель ОО «МССПиР».

联系人: 卡拉金·弗拉基米尔 (Karyagin Vladimir) –明斯克首都企业家协会主席, 白俄罗斯企业家联合会主席团主席, 企业主联合会副主席, 伊利亚修克·加利纳(Ilyashchuk Halina) -明斯克首都企业家协会主席副主席。

ОО «Минский столичный союз предпринимателей и работодателей» - неправительственная, некоммерческая организация. Основанная в 1997 году, она объединяет учредителей, руководителей и ведущих специалистов предприятий малого, среднего и крупного бизнеса, в том числе совместных предприятий и иностранных предпринимателей.

明斯克首都企业家协会为非政府、非商业性组织。其成立于 1997 年, 其联合小、中、大企业 (包括合资企业及外国企业家) 的创立人、领导人、主管专家。

Информационная сеть составляет более 25 000 партнёров.
信息网包括 25000 多个伙伴。

ОО «МССПиР» – активный член СНО «Конфедерация промышленников и предпринимателей (нанимателей)», Белорусской торгово-промышленной палаты, Консультативно-координационного совещания деловых сообществ в Беларуси, а также Европейской конфедерации ассоциаций малых и средних предприятий (СЕА-РМЕ, г. Брюссель), Клуба Познаньского Всемирного торгового центра (WTC-Poznań) и др. ОО «Минский столичный союз предпринимателей и работодателей» – одно из самых многочисленных, влиятельных и деятельных объединений деловых людей в Беларуси. Являясь интегратором белорусского предпринимательского движения, ОО «МССПиР» выступило в 2006 году с инициативой создания программного документа «Национальная платформа бизнеса Беларуси». Активно продвигает идеи Платформы на республиканском и местном уровнях. Инициатор создания и один из учредителей СЮЛ «Республиканская конфедерация предпринимательства». Международные программы ОО «Минский столичный союз предпринимателей и работодателей» предоставляют реальный шанс найти деловых партнеров, познакомиться с новыми бизнес-идеями, стандартами и технологиями. ОО «МССПиР» организует контактно-кооперационные биржи сотрудничества, посещения международных выставок и ярмарок, выезды за рубеж, деловые миссии, встречи с иностранными бизнес-делегациями в Беларуси. Наши цели – содействие экспорту продукции, товаров и услуг членов Союза, поддержка инвесторов, совместного предпринимательства, развитие экономической интеграции, промышленного партнерства и субконтракции, участие в международном разделении труда. В рамках Союза действует Клуб деловых женщин.

明斯克首都企业家协会是企业主协会、白俄罗斯工商会、白俄罗斯商业界咨询协调会议, 欧洲中小企业联合会联盟、波兹南世界贸易中心俱乐部等组织的积极成员。明斯克首都企业家协会是白俄罗斯的最大、最有影响力、最积极商业界联合会之一。明斯克首都企业家协会 2006 年发起创立“白俄罗斯国家商业平台”纲领性文件。本协会在国家层和地方层积极的推进该平台的主旨。本协会发起创立白俄罗斯共和国企业家协会。明斯克首都企业家协会的纲领允许找到合作伙伴, 认识新商业主义, 初创计划和技术。明斯克首都企业家协会举办合作对接会, 安排参观国际展览会及博览会, 出访, 商务访问, 在白俄罗斯会见外国商务团。我们目标为促进出口会员的产品、商品、服务, 扶持投资商, 合资创业, 展开经济一体化, 展开工业上的伙伴关系, 参加国际分工。本协会内部有商务妇女俱乐部。

Предлагаем партнерам:

给伙伴提供的服务:

1) Помощь партнерам в поиске деловых контактов, инвестиционных проектов, информационное и маркетинговое сопровождение контактов с членами Союза; реализация совместных проектов с членами ОО МССПиР
帮助伙伴寻找商务伙伴, 投资项目, 协助与会员沟通; 与会员实行共同项目

2) Подтверждение репутации белорусских предприятий и предпринимателей.
证实白俄罗斯企业和企业家的名声

Заинтересованы в новых знаниях, опыте и контактах в области дигитализации экономики.
我们在经济地图的数字化方面愿意学习新知识，进行经验交流。

1. Газета «Союз предпринимателей»

“企业家联盟”报纸

ул. Серафимовича, 11, к. 114
220033, г. Минск, Республика Беларусь
Тел./факс: +375 17 2982446; +375 17 298 24 38
e-mail: 21vek@allminsk.biz;
<http://www.allminsk.biz>, www.rce.by

谢拉菲莫维奇街, 11 楼, 114 室
220033 明斯克市, 白俄罗斯
电话/传真+375 17 2982446; +375 17 298 24 38
e-mail: 21vek@allminsk.biz;
<http://www.allminsk.biz>, www.rce.by



Контактные лица: Ильяшук Галина Ивановна (Pyashchuk Halina) – главный редактор.

联系人: 伊利亚休克·加莉娜·伊万诺夫娜-总编辑

Газета Союза юридических лиц «Республиканская конфедерация предпринимательства», ОО «Минский столичный союз предпринимателей и работодателей», ОДО ЦПП «Центр XXI век».

《白俄罗斯企业联合会》报纸，《明斯克首都企业家和雇主联合会》，经营企业扶持中心有限责任公司《XXI 世纪中心》

Тираж: 10000 экземпляров

份数: 一万

Печать: полноцветная и (или) черно-белая.

印刷: 全彩和 (或) 黑白的

Распространяется по всей территории Беларуси: по подписке, через региональные и отраслевые бизнес-ассоциации, а также на крупнейших выставках в Республике Беларусь.

在全白俄罗斯进行推广: 通过报纸订阅, 区域或专业商业协会, 以及在白俄罗斯最大的展会上。

Предлагаем:

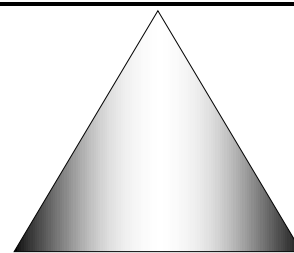
- 1) Рекламные услуги. Приглашаем к сотрудничеству бизнес-ассоциации, банки, предприятия, фирмы и организации, рекламные агентства.
- 2) Прием заказов на издание в Беларуси специальных выпусков газеты для заказчика и его мероприятий
- 3) Организация публикаций на страницах газеты материалов и статей, рекламных кампаний.

提供:

- 1)广告服务。邀请商务联合会, 银行, 企业, 公司, 广告代理公司合作。
- 2)在白俄罗斯出版顾客需要的报纸的专刊
- 3)在报纸出版文章, 广告宣传。

4. «Бизнесцентр», ООО. Центр поддержки предпринимательства “商务中心”有限公司。经营企业扶持中心

ул. Ленинская д.12, к.33,
247760, г. Мозырь, Гомельская область, Республика Беларусь
白俄罗斯共和国, 戈梅利州, 莫济里, 247760, 列宁街, 12 楼, 33 室
电话/传真 +375236321546; +375236324739;
手机+375297329331.
e-mail: mozyrbc@mail.ru; bcmozyr@gmail.com;



БИЗНЕС

ЦЕНТР

[http:// www.mbc.by](http://www.mbc.by)

Контактное лицо: Змушко Зоя Николаевна (Zmushko Zoya) – директор

联系人: 兹穆什科·卓娅·尼古拉耶夫娜—总经理

ООО «Бизнесцентр» - один из первых, известных в Беларуси центров поддержки предпринимательства, активно поддерживает женский бизнес.

“商务中心”有限公司—白俄罗斯首著名的首批经营企业扶持中心之一，积极支持妇女经营企业。

Основные направления деятельности:

主要工作方向:

1) информационное и юридическое обслуживание предприятий на территории РБ; оказание субъектам малого и среднего предпринимательства методических и консультационных услуг, проведение обучающих курсов и семинаров, **поиск партнеров** для инвестиционных проектов; производство печатей и штампов. **给驻白俄罗斯的企业提供法律咨询及信息服务，给中小企业提供教学及咨询服务，举办培训班及进修班，为投资项目寻找合作伙伴，制作图章、印章。**

2) рознично-оптовая торговля товарами для животных, клетками для птиц и хомячков, ветеринарными препаратами, семенами, саженцами, товарами для дома и дачи.

批发零售宠物用品、鸟笼、仓鼠笼、兽药、种子、树苗、家用品和别墅用品。

Приглашаем к сотрудничеству! 欢迎和我司合作!

5. Центр поддержки предпринимательства «Центр XXI век», ОДО

经营企业扶持中心“21世纪中心”有限责任公司

ул. Серафимовича, 11, к. 114,
220033, г. Минск, Республика Беларусь
Тел./факс: +375 17 298 24 46; +375 17 298 37 31
e-mail: 21vek@allminsk.biz;

白俄罗斯共和国，明斯克市，220033，谢拉菲莫维奇街，11楼，114室

Контактное лицо: Ильяшук Галина Ивановна (Ilyashchuk Halina) – директор.

联系人: 伊利亚休克·加莉娜·伊万诺夫娜—总经理

«Центр XXI век» основан в 1988 году.

“21世纪中心”成立于1988年。

Сфера деятельности:

经营范围:

- организация деловых встреч, семинаров, конференций, презентаций фирм, контактно-кооперационных бирж сотрудничества в Беларуси. Соорганизатор международных конференций «Банк, капитал и инвестиции для бизнеса и регионов» и «Коммерческая недвижимость в Беларуси: возможности и перспективы для инвесторов»;
安排商务座谈，讨论会，论坛，公司的对接会，推介会。安排国际论坛“为商业界和地区的银行、资本、投资”，“白俄罗斯的商业不动产：投资商的机会及前景”。
- организационная поддержка выездов посетителей на выставки и ярмарки;
协助参观展览会和博览会
- информационная и консультационная поддержка зарубежных компаний при выходе на белорусский рынок;
外国公司进入白俄罗斯市场时提供信息和咨询支持
- организация презентационных семинаров продукции, товаров и услуг;
举办商品、服务的推介会
- редакция газет «Союз Предпринимателей»
出版“企业家协会”报纸
 - Организация, совместно с партнерами, информационных, промоционных и других мероприятий, проведение семинаров (включая обучающие и по обмену опытом), «круглых столов», конференций
和伙伴一起举办信息活动、推介会、举行培训，圆桌会议，讨论会



6. «Мара принт», ООО

Мара print 有限公司

ул. Центральная, 18Б/1-53,

агродорожок Хатежино, Минский район,

223039, Минская обл., Республика Беларусь.

白俄罗斯共和国, 明斯克州, 223039, 明斯克区, 哈捷日诺小镇, 中央街 18Б/1-53

Почтовый адрес : 220047, г. Минск, а/я 257

邮寄地址: 220047, 明斯克市, 邮政信箱 257

Тел.: +375297051043; +375445761043

电话: +375297051043; +375445761043

e-mail: polos.gazeta@gmail.com

Контактное лицо: Грановская Анна Владимировна (Hranouskaya Hanna) - директор, главный редактор детского социального издания «Полосатая газета».

联系人: Hranouskaya Hanna— “花条报纸” 儿童出版物总经理, 总编辑

Издательство компании было основано в 2013 году. Начался выпуск полноценного 20-страничного детского журнала «Полосатая газета». **Целевая аудитория читателей:** семьи с детьми от 6 до 13 лет.

公司出版社于 2013 年成立。开始出版有 20 页的“花条报纸”儿童杂志。目标族群: 有 6 到 13 岁儿童的家庭。

Основная тематика журнала: про доброту и человечность, оказание первой медицинской помощи, охрана окружающей среды, действия в экстремальных ситуациях, инклюзия детей с особенностями развития.

杂志主要题目: 关于善心和人道, 紧急救护, 环境保护, 极端情况下行动, 把发育特殊的孩子吸引到社会活动中。

«Полосатая газета» - единственное издание в Беларуси, одобренное детскими психологами.

“花条报纸”为白俄罗斯唯一儿童心理医生推荐的出版物。

О предприятии:

关于企业:

2016 год - лауреат конкурса «Золотая литера» в номинации «Лучшие материалы для детей и юношества»;

2016 年 “金字” 比赛 “儿童和青少年最佳资料” 奖项获奖

2017 год - лауреат конкурса «HR - бренд» в номинации «Большое сердце».

2017 年— “HR 品牌” 比赛 “大量” 奖项获奖

Компания участвует в благотворительных мероприятиях с целью помощи детям Беларуси с особенностями психофизического развития, а также - в проектах, направленных на оказание помощи бездомным животным.

公司参与帮助发育特殊的孩子的慈善活动, 以及帮助失主宠物的项目。

Цель поездки в КНР и предложения о сотрудничестве китайским партнёрам:
访问中国的目的及为中国合作伙伴的合作建议

1. **Наладить выпуск «Полосатой газеты» на китайском языке - как высококачественного европейского издания;**
组织出版该报纸中文版作为高档的欧洲出版物
2. **Установить контакты по закупке бумаги для печати «Полосатой газеты»;**
为出版报纸寻找可以从其采购纸的合作伙伴

3. Организовать совместный выпуск и перевод авторских детских книг - активно выпущенных белорусских издательством «Попурри»;
共同出版并翻译白俄罗斯“集成曲”出版社出版的儿童书;
4. Разработать совместные проекты по продвижению в Беларуси в КНР персонажа «Полосатой газеты» (выпуск фигурок и другой продукции).
制定共同项目以推广“花条报纸”的角色（制造人像和其他商品）。

Приглашаем к сотрудничеству! 欢迎合作!

7. «ДЛгрупп», ООО

ул.Платонова, 2Б, корп.4, офис 506
220005, Минск, Республика Беларусь
Тел/факс: +37517 2417053
GSM: +37529 3714474
e-mail: info@dlgroup.by; galinadrozd@gmail.com
http:// www.DLgroup.by



《DLgroup》有限公司

地址：普拉托诺夫街， 2B-4 楼, 506 办公室
220005, 明斯克, 白俄罗斯
电话/传真+37517 2417053
e-mail: info@dlgroup.by; galinadrozd@gmail.com

**Контактное лицо: Дрозд Галина Александровна (Drozd Halina) – директор,
联系人: 德罗兹德·加利纳 – 总经理**

ООО «ДЛгрупп» – молодая, динамично развивающаяся компания, уже успевшая зарекомендовать себя как надежный партнер в сфере оказания бухгалтерских и юридических услуг.

《DLgroup》是一个年轻的，积极发展的公司，在提供会计及法律服务领域已经享有可靠合作伙伴声誉。

Предоставляет широкий спектр услуг по сопровождению Вашего бизнеса, начиная с регистрации Вашего бизнеса и заканчивая его полным бухгалтерским и юридическим сопровождением.

提供商业活动支持服务很广泛，包括生意登记，生意的财务和法律支持。

ДЛгрупп - это команда опытных специалистов в сфере оказания бухгалтерских и юридических услуг, обладающих глубокими знаниями в области права и бухгалтерского дела.

“DLgroup”是熟悉法律和财务的专家队伍。

Дрозд Г.А. принимает активное участие в общественной и деловой жизни Республики Беларусь.

德罗兹德·加利纳积极地参加白俄罗斯共和国的社会及商务生活。

Неоднократно была спикером таких мероприятий как «Стартап Года» (декабрь 2016), «FinTechMinsk» (апрель 2017).

德罗兹德·加利纳多次在“年度初创公司”（2016年12月）和“FinTechMinsk”（2017年4月）等活动上发言。

Была участником первого в Беларуси GovTech Хакатона (ноябрь 2016) в рамках Всемирной недели предпринимательства, вместе со своей командой и проектом ГласБел получила первое место.

德罗兹德·加利纳参与白俄罗斯世界创业周框架下的首届“GovTech 哈卡通”（2016年11月），并且带着自己的队伍在GlasBel项目得了第一名。

Галина Дрозд принимала участие в EastInvest2 (май 2017), а также в Общероссийском конгрессе организаций инновационной инфраструктуры поддержки малого и среднего предпринимательства (май 2017).

德罗兹德·加利纳曾经参与 EastInvest2（2017年5月），以及全俄罗斯支持中小企业的创新基础设施的代表大会。

8. Витебский областной центр маркетинга.

Коммунальное консалтинговое унитарное предприятие

ул. Гоголя, 1, 220015,
г. Витебск, Республика Беларусь
тел.: +375212426162
Моб. тел. (GSM): +375336133194; +375447226902



e-mail: vcm74@mail.ru
http:// www.marketing.by
维捷布斯克州营销中心
果戈理街, 1 楼, 220015,
维捷布斯克市, 白俄罗斯
电话: +375212426162

Контактное лицо: Макаренко Ирина Николаевна (Makaranka Iryna) - директор.

联系人: 马卡连科·伊里纳--总经理

ККУП «Витебский областной центр маркетинга» более 15 лет осуществляет активную деятельность на рынке Витебской области как многопрофильная консалтинговая региональная структура. Министерством экономики Республики Беларусь Витебскому областному центру маркетинга присвоен статус базового Центра поддержки предпринимательства. Основными задачами предприятия являются: оказание содействия субъектам предпринимательства в создании своего бизнеса, получении информационных, методических и консультационных услуг, в подготовке и обеспечении квалифицированными кадрами, а также иное содействие в осуществлении их деятельности. Предприятие взаимодействует с местными исполнительными и распорядительными органами власти, центрами поддержки предпринимательства, расположенными на территории Витебской области, в целях реализации мероприятий, направленных на поддержку и развитие малого предпринимательства.

维捷布斯克州营销中心是一家多专业的区域咨询组织, 在维捷布斯克州的市场工作已经 15 年。白俄罗斯共和国经济部赋予其“基本扶持创业的中心”地位。企业的主要任务是扶持创业, 提供信息、教学及咨询服务, 训练和保障熟练干部等等。企业以实行发展和支持小企业活动为目的跟当地的政府机关、扶持创业中心合作。

Предприятие неоднократно становилось победителем в областном конкурсе «Лучший предприниматель года» - в номинации «Лучший субъект инфраструктуры поддержки и развития предпринимательства».

本企业多次参加“年度最佳企业家”维捷布斯克州比赛“扶持和发展企业经营最佳机构”奖项获奖。

ККУП «Витебский областной центр маркетинга» осуществляет следующие виды коммерческой деятельности: бизнес-планирование, оценка, аукционы и торги по продаже прав на земельные участки и недвижимости, маркетинговые исследования, организация семинаров, обучение, организация проведения выставок, конференций, форумов с целью привлечения инвестиций в Витебскую область. Предприятием издается единственная в Республике Беларусь областная информационная газета «Гостинный двор», ориентированная на средний и малый бизнес. Ежегодно предприятием организовываются и проводятся 6 тематических выставок, международных форумов.

维捷布斯克州营销中心经营范围: 企业计划, 鉴定, 拍卖地块和不动产的权利, 销售调查, 培训, 以在维捷布斯克州招商引资为目的组织展览会、讨论会、论坛。本企业出版白俄罗斯唯一针对中小企业的“商场”州信息报纸, 。企业每年举办 6 种专题展览会、国际论坛。

Ближайшие мероприятия - 17-20 мая в г. Витебске: VII Международный экономический форум "Инновации. Инвестиции. Перспективы.44, **11-17 июля** - семнадцатая республиканская ярмарка "Малый бизнес в фестивальном Витебске44, **16-18 июля** - Международная бизнес-конференция "Инновации - путь к успешной интеграции", организатором которой является ККУП «Витебский областной центр маркетинга». Мы проявляем заинтересованность в приглашении предпринимателей и бизнес сообществ Китайской Народной Республики на указанные мероприятия, что может стать основой нашего партнерства.

近期活动—5月 17-20 日--维捷布斯克市第 7 届国际经济论坛“创新。投资。前景”。7 月 11-17 日“节日时维捷布斯克的小企业”第 17 届全国博览会。7 月 16-18 日“创新为成功地一体化的道路”商业讨论会, 其主办方为维捷布斯克州营销中心。我们很欢迎中国的企业家和商业联合会参加该活动, 此可以作为双方合作的基础。

Приглашаем к сотрудничеству! 欢迎合作!

9. ОАО «БПС - Сбербанк»

бульвар имени Мулявина,6
220005, г.Минск, Республика Беларусь
Тел/факс: +375172100342



Моб.тел.(GSM): +375291700213; +375255759620 (Ma Jing Yu)

e-mail: inbox@bps-sberbank.by

[http:// www.bps-sberbank.by](http://www.bps-sberbank.by)

Контактные лица : Шидловская Ирина Владимировна (Shydlouskaya Irina) - Начальник Отдела International Desk, Ма Джин Юй (Ma Jing Yu)- Клиентский менеджер Отдела International Desk

BPS-Sberbank (储蓄银行)

穆利亚温林荫道 6 楼

220005 明斯克, 白俄罗斯

电话/传真+375172100342

e-mail: inbox@bps-sberbank.by

[http:// www.bps-sberbank.by](http://www.bps-sberbank.by)

联系人: 希德洛夫斯卡亚·伊里纳- International Desk 部经理, 马菁渝- International Desk 部客户经理

Группа Сбербанк сегодня – это мощный современный Банк, который стремительно трансформируется в один из крупнейших мировых финансовых институтов. Подразделения Группы работают в странах СНГ, Центральной и Восточной Европе, Великобритании, Швейцарии, США, Турции, Индии и Китае. Количество клиентов Группы Сбербанк за пределами России превысило 10 млн.

BPS-Sberbank 银行组是一个大型, 现代的银行, 其迅速转化为世界最大财务机构之一。其分部在独联体, 欧洲中部和东部, 英国, 美国, 土耳其, 印度和中国。BPS-Sberbank 在俄罗斯之外国家的用户总量已超过 1 千万。

ОАО «БПС-Сбербанк» является системообразующим банком Республики Беларусь, занимает 3-е место по активам и кредитным вложениям в экономику страны, а также является крупнейшим частным банком страны с долей рынка около 10%.

BPS-Sberbank 是白俄罗斯共和国最主要银行之一, 按照资产和信贷投资于经济排第三名, 以及作为全国最大私营银行, 市场占有率为 10%。

Наша миссия определяет смысл и содержание деятельности банка. Наши клиенты, их потребности, мечты и цели – основа всей деятельности банка как организации.

我们的使命决定银行业务的内容及意义。我们客户, 其需要、梦想及目标是银行业务的基础。

Ориентируясь на дальнейший рост экономики, ОАО «БПС-Сбербанк» определил стратегическую линию сохранения поступательного и динамичного развития.

BPS-Sberbank 已制定保持前进蓬勃发展的战略线路。

Неизменной остается политика в отношении приоритетного кредитования реального сектора экономики, в первую очередь предприятий энергетики, строительства, топливной, нефтеперерабатывающей, химической приборостроительной отраслей промышленности.

本银行主要以贷款给经济实体部门为方针, 首先贷款给能源、建设、燃料、石油加工、化学及仪器制造部门的企业。

Отдел International Desk - подразделение Банка, основной целью которого является сотрудничество с иностранными компаниями и их представительствами, иностранными бизнес-ассоциациями в Республике Беларусь, торгово-экономическими службами иностранных посольств и международных организаций

International Desk 部门的主要任务是跟国外公司、其代表处、驻白俄罗斯的外国商业联合会、外国大使馆和国际组织的经贸局合作。

Международная деятельность будет направлена на поддержание достойного имиджа среди зарубежных партнеров и расширение взаимовыгодного сотрудничества с международными финансовыми институтами в целях привлечения внешних инвестиций, в подтверждение этого Международным рейтинговым агентством Fitch Ratings установлен долгосрочный рейтинг дефолта эмитента ОАО «БПС-Сбербанк» на уровне «В», прогноз «позитивный».

本银行国际业务针对保持在国外合作伙伴心目中的良好形象, 扩大和国际金融机构的互利合作以吸引外国投资, 为证明此国际评级机构 Fitch Ratings 已断定 B 级长期发行人违约评级, 有良好的预测。

Приглашаем к сотрудничеству! 欢迎合作!

10. «Антикризисное управление», ООО

ул. Чернышевского, 5, офис 4,

220012, г. Минск, Республика Беларусь

Тел./факс: +375172873729

Моб.тел. (GSM): +375293551410

e-mail: ant.uprav@mail.ru

Контактные лица: Рачко Ольга Борисовна (Rachko Olga)- директор; Гринкевич Анна Николаевна (Hrunkevich Hanna) – юрист

《危机管理》有限公司

切尔内舍夫斯基街 5 楼， 办公室 4

220012, 明斯克, 白俄罗斯

电话/传真+375172873729

e-mail: ant.uprav@mail.ru

联系人: 拉奇科·奥利加 – 总经理; 格林克维奇·安娜-律师

ООО «Антикризисное управление» компания, деятельность которой направлена на предупреждение, устранение неблагоприятных ситуаций, кризисных явлений в бизнесе, а также сохранение и оздоровление предприятий. Кроме того, наша деятельность связана с мероприятиями по устранению уже возникших на предприятиях кризисных ситуаций в рамках судебной процедуры банкротства.

“危机管理”有限公司的业务针对预防, 消除经营中的不良情况、危机现象, 以及保持和健全公司。此外, 我司的业务涉及到在破产诉讼程序框架下消除发生的危机情况。

Для нашей компании эта поездка является приоритетной, так как мы заинтересованы в обмене опытом и в учении реагирования наших коллег в КНР на прецедентные ситуации в обозначенной сфере. Для нас эта поездка является важной, поэтому мы хотим и китайскими коллегами обменяться опытом в этой области.

Приглашаем к сотрудничеству! 欢迎合作!

11. Индивидуальный предприниматель Буданова Наталья Владимировна

ул. Академика А.К. Красина, 24-46

220019, г. Минск, Республика Беларусь

Тел.: +3754470282329

e-mail: budanova_n@mail.ru

Контактное лицо: Буданова Наталья Владимировна (Budanova Natallia) - ИП, аудитор

布达诺瓦·纳塔利亚·夫拉季米罗夫纳个体户

克拉辛街, 24 楼, 46 号

220019 明斯克, 白俄罗斯

电话: +3754470282329

e-mail: budanova_n@mail.ru

联系人: 布达诺瓦·纳塔利亚--个体户, 查帐员

Я, индивидуальный предприниматель Буданова Наталья Владимировна, почти 15 лет занимаюсь аудитом бухгалтерской отчетности и ведением бухгалтерского учета. Общий стаж работы в экономическом секторе – 32 года. Также провожу аудит бухгалтерского учета за любой промежуток времени. Накоплен большой опыт работы, как с малыми предприятиями, так и с большими. Помогаю вновь зарегистрированным организациям или индивидуальным предприятиям определиться с выбором системы

налогообложения. Во время оказания услуг я также провожу консультации по правильности ведения бухгалтерского учета, налогового учета. Я провожу проверку расчетов налогов. Я провожу проверку расчетов налогов.

本人从事会计查帐和会计核算已经 15 年。在经济部门的工龄为 32 年。本人可以完成任何期限的会计查账。积累了丰富的工作经验，不管是小企业还是大型企业。协助刚注册的企业或个体户选择税收制度。提供服务的时候我会咨询关于正确地完成会计和纳税会计核算。检查计算的应纳税额的正确性。

Дополнительно я обучилась и получила сертификат коуча. Занимаюсь коучингом в свободное от основной работы время. Провожу индивидуальные коуч-сессии и тренинги.

此外，我曾经经过培训获得辅导的资格证书。业余时间我从事辅导工作。经常进行个人辅导和培训。

Мои предложения китайской стороне:

我能够给中方的提议:

- консультации по выбору оптимального ведения бизнеса;

对于选择经营的最优模式咨询

- ведение бухгалтерского учета;

进行会计核算

- проведение проверки предприятия – компаньона, при согласии компаньона;

征得伙伴企业同意，核查企业

- разработка бизнес-проектов;

制定商业计划

- проведение тренингов с целью адаптации китайских сотрудников на территории Республики Беларусь;

为了使中方人员适应白俄罗斯举行培训

- проведение тренингов по командообразованию;

举行团队建设的培训班

- проведение тренингов по заказываемой теме;

举行预订题目的培训班

- проведение индивидуальных коуч-сессий.

举行个人培训班

12. «Лидер Партнер», ООО

ул.Пулихова, 31/1 - 1Н

220088, г.Минск, Республика Беларусь

Тел.: +375173990333

e-mail: info@7172.by



ЛИДЕРПАРТНЕР
группа бухгалтерских компаний

Контактное лицо: Ковельская Ирина Анатольевна (Kovelskaya Irina) - директор, руководитель группы бухгалтерских компаний «Лидер партнер»

“Lider Partner” 有限公司

普利霍夫街 31/1 楼 1Н 号

220088 明斯克，白俄罗斯

电话: +375173990333

e-mail: info@7172.by

联系人: 科韦利斯卡亚·伊里纳--总经理，会计公司组的领导人。

Группа бухгалтерских компаний «ЛидерПартнер» берет свое начало с 2009 года, является одной из ведущих аутсорсинговых ассоциаций в Республике Беларусь, работающих в сфере B2B, и на сегодняшний день обслуживает более 300 клиентов.

会计公司组《Lider Partner》成立于 2009 年，是白俄罗斯的领先外包联合会之一，目前为 300 多个客户服务。

У нас есть опыт оказания бухгалтерских услуг компаниям, входящих в состав СЭЗ и резидентов ПВТ.

我司具有给自由经济区和高科技园的居民企业提供会计服务的经验。

Мы открыты для новых идей и заинтересованы в плодотворном сотрудничестве с резидентами Китайской Народной Республики, поэтому просим Вас во время нашего визита организовать встречи с теми, кто собирается открыть бизнес в Республике Беларусь.

我司很期待跟中国商人富有效果的合作，因此访问中国我们很愿意认识计划在白俄罗斯开公司的人士。

**Наши предложения для принимающей, китайской стороны:
我司给中方的服务:**

- Содействие в регистрации нового предприятия на территории Республики Беларусь и дальнейшее юридическое сопровождение по программе лояльности с юридической компанией, которая является нашим партнером.

协助在白俄罗斯注册新企业，在作为我司伙伴的法律公司的指导下进行后续法律支持。

Полное ведение бухгалтерского и налогового учета компании в любой сфере деятельности и при любой системе налогообложения согласно требованиям белорусского законодательства.

根据白俄罗斯法律要求在任何领域在任何税收制度下全面进行会计核算和纳税会计。

Приглашаем к сотрудничеству! 欢迎合作!

13. Управляющая компания Иностранное унитарное предприятие «УГМК»

外国单一制企业“UGMK”管理公司

ул. Широкая, 20а,
220090, г. Минск, Республика Беларусь
Тел/факс: +37517 2884238; +37517 2371556
e-mail: ugmk@ugmk.by; o.berezhny@ugmk.by
<http://www.ugmk.by>



希罗卡亚街， 20а 号
220090 明斯克， 白俄罗斯
电话/传真+37517 2884238; +37517 2371556
e-mail: ugmk@ugmk.by; o.berezhny@ugmk.by

Контактные лица: Бережной Александр Павлович (Berezhny Olexandr) – Генеральный директор. Лауреат Республиканского конкурса «Человек года-2017» (Беларусь), **Агейчик Татьяна Ивановна (Aheichyk Tatsiana) –** заместитель директора

联系人: 别列日诺伊·亚历山大--总经理。国家比赛“2017年人士”获奖者。
阿格伊奇克·塔季亚纳--副经理

**Основные направления деятельности Холдинга «УГМК-БЕЛАРУСЬ»:
“UGMK” 控股公司的主要营业范围:**

- * Металлоторговля, производство металлопрофиля;
金属型材制造, 销售金属
- * Поставки нефтепродуктов для металлургических предприятий Украины;
向乌克兰金属企业供应石油产品
- * Поставки шлака металлургического гранулированного для цементной промышленности Республики Беларусь;
为白俄罗斯水泥工业的企业供应冶金粒渣
- * Поставки шрота подсолнечного и соевого для сельскохозяйственных предприятий Республики Беларусь;
为白俄罗斯的农业企业供应葵花子油粕和大豆油粕
- * Инвестиционная деятельность.
投资活动

Приглашаем к сотрудничеству! 欢迎合作!